



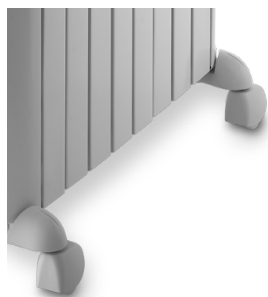
De'Longhi Appliances
via Seitz, 47
31100 Treviso Italia



Istruzioni per l'uso
Instructions for use
Mode d'emploi
Bedienungsanleitung
Gebruiksaanwijzingen
Instrucciones para el uso
Instruções de utilização
Οδηγίες χρήσης
Инструкции по эксплуатации
Használati utasítás

RADIATORE ELETTRICO AD OLIO
OIL FILLED RADIATOR
RADIATEUR ÉLECTRIQUE À BAIN D'HUILE
ELEKTRISCHER ÖLRADIATOR
OLIEGEVULDE ELEKTRISCHE RADIATOR
RADIADOR ELÉCTRICO DE ACEITE
RADIADOR ELÉTRICO A ÓLEO
ΗΛΕΚΤΡΙΚΟ ΚΑΛΟΡΙΦΕΡ ΛΑΔΙΟΥ
МАСЛЯНЫЙ ЭЛЕКТРИЧЕСКИЙ РАДИАТОР
ELEKTROMOS OLAJRADIÁTOR

TRD Series



Návod k použití
Návod na používanie
Instrukcja obsługi
Bruksanvisning
Bruksanvisning
Brugsanvisning
Käyttöohjeet
Upute za uporabu
Navodila za uporabo
Указания за употреба
Instruccióni de folosire
Kullanım talimatları
إرشادات الاستعمال

ELEKTRICKÝ OLEJOVÝ RADIÁTOR
ELEKTRICKÝ RADIÁTOR NA OLEJ
ELEKTRYCZNY GRZEJNIK OLEJOWY
ELEKTRISK OLJERADIATOR
OLJEFYLLD ELRADIATOR
ELEKTRISK OLIERADIATOR
ÖLJYTÄYTTENEN SÄHKÖPATTERI
ULJNI RADIJATOR
ELEKTRIČNI OLJNI RADIATOR
МАСЛЕН РАДИАТОР
RADIATOR ELECTRIC CU ULEI
YAĞLI RADYATÖR
مدفأة مليئة بالزيت

Electrical connection (uk only)

- A) If your appliance comes fitted with a plug, it will incorporate a 13 Amp fuse. If it does not fit your socket, the plug should be cut off from the mains lead, and an appropriate plug fitted, as below.

WARNING: Very carefully dispose of the cut off plug after removing the fuse: do not insert in a 13 Amp socket elsewhere in the house as this could cause a shock hazard.

With alternative plugs not incorporating a fuse, the circuit must be protected by a 15 Amp fuse. If the plug is a moulded-on type, the fuse cover must be re-fitted when changing the fuse using a 13 Amp Asta approved fuse to BS 1362. In the event of losing the fuse cover, the plug must NOT be used until a replacement fuse cover can be obtained from your nearest electrical dealer. The colour of the correct replacement fuse cover is that as marked on the base of the plug.

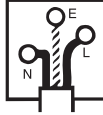
- B) If your appliance is not fitted with a plug, please follow the instructions provided below:

WARNING - THIS APPLIANCE MUST BE EARTHED

IMPORTANT

The wires in the mains lead are coloured in accordance with the following code:

Green and yellow: Earth
Blue: Neutral
Brown: Live



As the colours of the wires in the mains lead may not correspond with the coloured markings identifying the terminals in your plug, proceed as follows:

The green and yellow wire must be connected to the terminal in the plug marked with the letter E or the earth symbol  or coloured green or green and yellow.

The blue wire must be connected to the terminal marked with the letter N or coloured black.


The brown wire must be connected to the terminal marked with the letter L or coloured red.

الوصل بالتيار الكهربائي

A في حال كان جهازكم مزود بمأخذ كهربائي سوف يشتمل أيضا على صاهر عيار 13 أمبير. فإذا كان المأخذ لا يتناسب مع علية الوصل المثبتة على الجدار عليكم بقطع المأخذ من سلك التغذية وتركيب مأخذ مناسب وفق ما هو موضح أدناه. تحذير: إقطعوا المأخذ بعناية بعد إزالة الصاهر: لا تركيبوا أية علية وصل بالتيار مثبتة على الجدار عيار 13 أمبير في مكان آخر في البيت لأن من شأن ذلك التسبب بصدمة خطيرة. في حال استعمال مأخذ للتيار غير مشتمل على صاهر ينبغي حماية الدائرة الكهربائية بصاهر عيار 15 أمبير. في حال كان المأخذ من النوع المصبوب ينبغي إعادة تركيب غطاء الصاهر في حال استبدال الصاهر وذلك باستعمال صاهر أمبير 13 أمبير إلى BS 1362. في حال فقدان غطاء الصاهر ينبغي عدم استعمال المأخذ أي أن يتم الحصول على غطاء صاهر من أقرب موزع أدوات كهربائية. إن لون غطاء الصاهر البديل هو ذلك المبيّن على قاعدة المأخذ.

B في حال لم يكن جهازكم مزود بمأخذ الرجاء إتباع التعليمات الواردة فيما يلي:

في حال لم تكن ألوان الأسلاك التي يتكون منها سلك التغذية الرئيسي التابع لجهازكم متطابقة مع ألوان أطراف التوصيل التابعة لمأخذكم عليكم مراعاة التالي:

ينبغي وصل السلك الأخضر والأصفر بطرف التوصيل التابع للمأخذ المشار إليه بحرف E أو بشعار التأريض  أو الأخضر أو الأخضر والأصفر.

ينبغي وصل السلك الأزرق بطرف التوصيل المشار إليه بحرف N أو الأسود.

كما ينبغي وصل السلك البني بطرف التوصيل المشار إليه بحرف L أو الأحمر.



تحذير: ينبغي تأريض جهازكم:

هام جدا

الأسلاك المتكون منها سلك التغذية الرئيسي هي ملونة على النحو التالي:

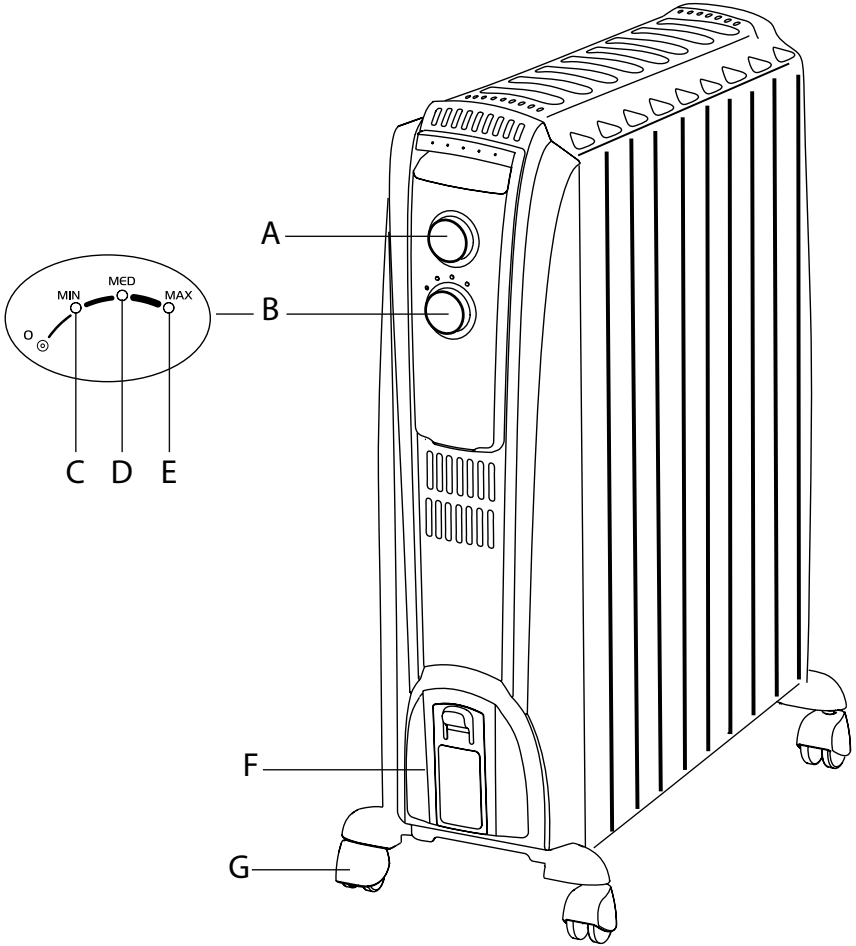
السلك الأخضر والأصفر: تأريض

السلك الأزرق: محايد (بارد)

السلك البني: مشحون بالكهرباء (حامي)

**Descrizione- Description- Beschreibung- Beschrijving-
Descripción- Descrição- Περιγραφή- Описание- Leírás- Popis-
Opis- Beskrivelse- Beskrivning- Kuvaus-Descriere -Tanımlama**

وصف



INTRODUCTION

Merci d'avoir choisi ce radiateur De'Longhi.

Nous vous invitons à lire attentivement cette notice d'instructions pour éviter tous risques ou dommages de l'appareil.

Symboles utilisés

Les consignes importantes sont indiquées par les symboles suivants. Il est important de respecter les consignes données dans cette notice, car leur non-respect peut entraîner des décharges électriques, de graves blessures, des brûlures, un incendie ou des dommages à l'appareil.



Important!

Le non-respect des consignes peut provoquer des lésions ou des dommages à l'appareil.



Danger de brûlures!

Le non-respect des consignes peut provoquer des brûlures.



Note:

Ce symbole indique des conseils et des informations importantes pour l'utilisateur.

MISES EN GARDE


Consignes de sécurité



Important!

- L'appareil peut être utilisé par des enfants de plus de 8 ans et par des personnes ayant des capacités physiques, sensorielles et mentales réduites, dénués d'expérience ou de connaissance, à condition qu'ils aient pu bénéficier, par l'intermédiaire d'une personne responsable de leur sécurité, d'une surveillance ou d'instructions préalables concernant l'utilisation de l'appareil et les risques qu'il présente. Surveillez les enfants afin qu'ils ne

jouent pas avec l'appareil. Le nettoyage et l'entretien ne doivent pas être effectués par des enfants, sauf sous la surveillance d'un adulte.

- Les enfants de moins de 3 ans ne doivent pas s'approcher de l'appareil sauf sous la surveillance permanente d'un adulte.
- Les enfants entre 3 et 8 ans peuvent uniquement allumer/éteindre l'appareil, lorsque ce dernier est installé ou fixé à l'endroit prévu, à condition qu'ils aient pu bénéficier, par l'intermédiaire d'une personne responsable de leur sécurité, d'une surveillance et d'instructions préalables sur l'utilisation de l'appareil et les risques qu'il présente. Les enfants entre 3 et 8 ans ne doivent pas être autorisés à brancher la fiche de l'appareil dans la prise, régler et nettoyer l'appareil ou en effectuer l'entretien. **ATTENTION:** Certaines parties de l'appareil peuvent devenir très chaudes et provoquer des brûlures. Il est impératif de prendre toutes les précautions en présence d'enfants ou de personnes vulnérables.
- **ATTENTION:** Ne jamais  couvrir l'appareil pendant son fonctionnement car cela peut

- provoquer une surchauffe dangereuse.
- Le circuit de cet appareil contient une quantité précise d'huile spéciale. Les réparations nécessitant son ouverture doivent être effectuées par le fabricant ou un SAV agréé. Toute fuite d'huile doit être signalée au SAV. Pour plus de détails, consultez la garantie ci-jointe.
- L'appareil ne doit pas être placé directement sous une prise de courant fixe.
- Ne jamais utiliser le radiateur près d'une baignoire, d'un lavabo, d'une douche ou d'une piscine.
- Si le cordon d'alimentation est endommagé, le faire remplacer exclusivement par le fabricant, son service d'assistance technique ou un professionnel qualifié, afin d'éviter tout risque.
- ATTENTION : pour éviter tous risques liés à la désactivation accidentelle du système de sécurité, cet appareil ne doit pas être alimenté à l'aide d'une minuterie extérieure.

 **Note:**

- Ne jamais utiliser le radiateur pour sécher du linge.
- Ne jamais mettre le câble d'alimentation sur le radiateur quand celui-ci est chaud.
- Il est conseillé de ne pas placer le radiateur dans un courant d'air car cela peut perturber le bon fonctionnement de l'appareil.
- Utiliser le radiateur uniquement en position verticale.
- Placer l'appareil à une distance de 50 cm au moins de meubles ou autres objets.
- Lors de la première utilisation faire fonctionner l'appareil

avec le thermostat au maximum pendant au moins 15 minutes afin d'éliminer l'odeur de neuf.

Un léger dégagement de fumée est normal; ce phénomène est dû aux produits appliqués sur les résistances pour les protéger.

- Ne pas boucher les grilles de sortie ou d'entrée de l'air placées en bas de l'appareil.
- Placer l'appareil de façon à ce que la fiche et la prise soient facilement accessibles, y compris après l'installation.
- Ne pas utiliser cet appareil dans une pièce de moins de 4 m².
- Un dispositif de sécurité arrête l'appareil en cas de surchauffe accidentelle.
Pour remettre l'appareil en marche s'adresser au SAV comme indiqué dans la garantie ci-jointe.



Danger de brûlures!

- Il est déconseillé d'utiliser des rallonges, car elles pourraient surchauffer pendant le fonctionnement du radiateur.

C L'appareil est conforme aux directives CE suivantes:

- directive basse tension 2006/95/CE et ses modifications ultérieures;
- directive CEE 2004/108 sur la compatibilité électromagnétique (CEM) et ses modifications ultérieures.

Élimination



Conformément à la directive européenne 2002/96/CE, l'appareil ne doit pas être éliminé avec les déchets ménagers, mais rapporté à un centre de collecte agréé.

DESCRIPTION

- A** thermostat
- B** sélecteur de puissance
- C/D/E** voyants (MIN, MED, MAX)
- F** range-câble
- G** roulettes

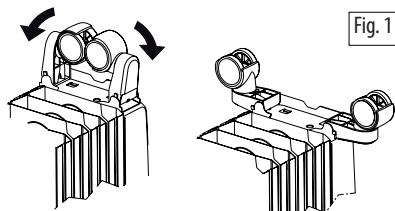
UTILISATION

Installation des roulettes

Retournez le radiateur sur un tapis ou toute autre surface non dure pour éviter d'abîmer la peinture.

Dépliez les roulettes en les tirant vers l'extérieur (Fig. 1).

Remettez le radiateur en position verticale.



Attention

Le radiateur doit toujours être utilisé en position verticale (roues en bas, commandes en haut).

Toute autre position peut entraîner des risques pour l'utilisateur.

Emplacement

N'installez pas l'appareil juste au-dessous d'une prise de courant fixe. N'utilisez pas l'appareil dans des pièces d'une superficie de moins de 4 m².

Branchement électrique

- Avant de brancher l'appareil, vérifiez que la tension du secteur correspond à la valeur indiquée sur la plaque signalétique et que la prise et l'installation sont adaptées à la charge électrique demandée.
 - Contrôlez, en outre, la capacité des fusibles.
- BRANCHEZ LE RADIATEUR UNIQUEMENT SUR UNE PRISE DE TERRE.**
- Appareil conforme à la Directive européenne 2004/108/CE sur la compatibilité électromagnétique.

Évitez tout contact entre la prise de courant qui alimente le radiateur et des vêtements, linge, meubles et matériau inflammables.

Mise en marche

Branchez la fiche dans la prise de courant, tournez le bouton du thermostat au maximum et allumez l'appareil avec le sélecteur de puissance:

- tournez le sélecteur sur MIN pour sélectionner la

puissance minimum (le voyant "MIN" s'allume").

- tournez le sélecteur sur MED pour sélectionner la puissance moyenne (les voyants "MIN/MED" s'allument).
- tournez le sélecteur sur MAX pour sélectionner la puissance maximum (les voyants s'allument).

Réglage du thermostat

Dès que la pièce a atteint la température voulue, tournez lentement le thermostat dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'au clic sans aller au-delà.

La température ainsi fixée sera automatiquement réglée et maintenue constante par le thermostat.

Si votre appareil est un modèle à trois niveaux de puissance, sélectionnez la puissance minimum en demi-saison ou quand la température n'est pas particulièrement froide, cela vous permettra de réaliser de réelles économies d'énergie.

Fonction hors gel

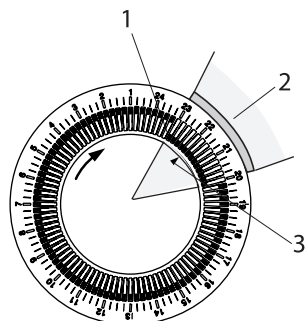
Tournez le bouton du thermostat sur * et le sélecteur de puissance sur MAX. L'appareil maintient la température de la pièce à environ 5 °C, pour éviter le gel tout en consommant un minimum d'énergie. Dans les modèles avec minuterie les crans doivent être poussés vers l'intérieur.

Note

Pour éteindre complètement l'appareil tournez le sélecteur de puissance sur "0" et débranchez la fiche de la prise.

MODÈLES AVEC MINUTERIE

Comment utiliser la minuterie



Pour programmer la fonction chauffage, procédez comme suit:

- Vérifiez l'heure sur votre montre ou une horloge.

Si par exemple il est 10 h du soir tournez le cadran du minuteur dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à ce que le nombre 22 (10 heures du soir) soit situé en face du repère ▲ (3).

Programmez les plages horaires durant lesquelles l'appareil doit fonctionner en rentrant les crans (1) vers l'intérieur.

Chaque cran (1) correspond à un temps de fonctionnement de 15 minutes.

Les crans rentrés déterminent les plages horaires durant lesquelles l'appareil fonctionnera (2).

Lorsque la minuterie est programmée le radiateur se mettra en marche tous les jours aux horaires programmés (attention : il est impératif que la fiche du radiateur reste branchée).

- Pour modifier la programmation, il suffit de ramener les crans à leur position initiale et de programmer de nouvelles plages de fonctionnement.
- Pour faire fonctionner l'appareil sans le programmer, rentrez tous les crans vers l'intérieur.

Dans ce cas pour éteindre complètement l'appareil tournez le bouton sur "OFF" et débranchez la fiche pour couper la minuterie.

ATTENTION: NE TOURNEZ PAS LE CADRAN DU MINUTEUR DANS LE SENS INVERSE DES AIGUILLES D'UNE MONTRE.

La minuterie est une horloge électrique et fonctionne uniquement quand la fiche est branchée sur la prise.

Quand la fiche est débranchée la minuterie s'arrête et elle devra être reprogrammée lors de la prochaine utilisation.

DISPOSITIF DE SÉCURITÉ

Un dispositif de sécurité arrête l'appareil en cas de surchauffe.

Pour le réarmer, contactez le SAV De'Longhi le plus proche.

ENTRETIEN

Débranchez la fiche et laissez refroidir l'appareil.

Nettoyez le radiateur avec un linge doux et humide, n'utilisez pas de détergents ou de substances abrasives.

Si le radiateur ne doit pas être utilisé pendant un certain temps, enroulez le câble d'alimentation sur le range-câble et rangez l'appareil dans un endroit sec.

L'appareil est conçu pour fonctionner parfaitement pendant de nombreuses années.

En cas de mauvais fonctionnement n'essayez pas de réparer le radiateur vous-même : vous risquez de provoquer un incendie et des chocs électriques.

Contactez le SAV De'Longhi le plus proche (voir la liste des SAV ci-jointe).

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Tension d'alimentation

Voir plaque signalétique

Puissance absorbée

"

RÉSOLUTION DES PROBLÈMES

PROBLÈME	CAUSE	SOLUTION
L'appareil ne marche pas	<ul style="list-style-type: none">- Vérifiez qu'il est branché et que la prise de courant fonctionne.- Vérifiez que rien n'obstrue l'appareil.- La température programmée est peut-être trop basse.	<ul style="list-style-type: none">- Branchez l'appareil sur la prise de courant.- Retirez tout ce qui obstrue l'appareil et le laissez refroidir. Si l'appareil continue à ne pas fonctionner contactez le SAV De'Longhi le plus proche.- Programmez une température plus élevée.